

УДК 940.5

Г.Г. Ващилко

Культурное сотрудничество Беларуси и Польши в 90-е годы XX в.

В конце 80-х – начале 90-х гг. в культурной жизни Беларуси происходили демократические преобразования, которые были закреплены в Законе «О культуре в Белорусской ССР» (июль 1991 г.) [1]. В принятом законодательном акте было продемонстрировано стремление республики начать переустройство культурной сферы на основе общечеловеческих ценностей, использовать подходы и формы, соответствующие взятым международным обязательствам на сотрудничество с другими странами. Внешним культурным связям в законе был отведен специальный раздел, в котором подчеркивалось, что Республике Беларусь (РБ) принадлежит исключительное право устанавливать и развивать внешние связи, заключать международные договоры и соглашения в области культуры, осуществлять взаимный обмен достижениями в области культуры. По закону, предприятия, учреждения и организации культуры, общественные объединения, в том числе и творческие люди, получили теперь право самостоятельно заключать договоры с иностранными лицами на любые формы сотрудничества в сфере культуры.

С принятием этого закона Республика Беларусь стала открытой для культурного сотрудничества с другими странами. Особенно важное значение придавалось сотрудничеству стран, имеющих общие границы.

Беларусь и Польшу объединяет не только общая граница, но, в первую очередь, история, славянство, католическая вера белорусских поляков. В начале 90-х гг. с Польшей наиболее активно осуществлялось формирование договорно-правовой базы в культурном сотрудничестве. Так, Республика Беларусь и Республика Польша подписали ряд важнейших соглашений. В 1992 г. – Декларацию о сотрудничестве в области культуры, науки и образования, в 1993 г. – Соглашение о сотрудничестве в области туризма, в 1995 г. – Соглашение о сотрудничестве в области охраны историко-культурного наследия [2], Соглашение о сотрудничестве в области культуры, науки и образования [3] и др. В 1997 г. был подписан Протокол о сотрудничестве между Министерством культуры Республики Беларусь и Министерством культуры и искусства Республики Польша на 1997 год. С целью более эффективной организации культурного сотрудничества в 1993 г. была создана белорусско-польская консультационная комиссия по делам историко-культурного наследия.

Наряду с формированием законодательной и договорно-правовой основы культурного обмена Беларуси происходило и значительное расширение числа субъектов культурного сотрудничества между двумя странами. В эту сферу были включены местные органы государственной власти, общественные организации, коммерческие структуры, творческие коллективы, отдельные граждане. Так, например, в 1996 г. руководство Гродненского облисполкома заключило соглашение о развитии хозяйственных приграничных и культурных связей с властями Белостокского воеводства. В марте того же года было подписано Соглашение между управлением культуры Гродненского облисполкома и отделом культуры воеводской управы в Белостоке о культурном сотрудничестве на 1996–1998 гг. В июне 1999 г. по итогам визита и переговоров в Бресте руководителя воеводского сейма Люблинского воеводства была создана рабочая группа по подготовке Соглашения о сотрудничестве между Брестской областью и Люблинским воеводством [4].

Важная роль в интеграции культур пограничья принадлежала Белорусскому общественно-культурному товариществу в Польше. Со своего основания в 1956 г. общество ведет организационную и культурно-просветительскую деятельность в среде белорусов в Польше, и особенно в восточной Белостотчине, где рядом живут и развивают свои национальные культуры две нации – белорусская и польская.

Белорусское общественно-культурное товарищество было главным организатором в рассматриваемый период белорусского самостоятельного движения в Польше. Многие десятки драмкружков, эстрадных, хоровых и фольклорных коллективов вели активную культурную деятельность во многих городах и деревнях. По инициативе товарищества сложились многолетние традиционные мероприятия, фестивали, такие, например, как «Белорусская песня», «Праздник белорусской культуры», «Купалье» и др.

Так, в марте 1997 г. в Белостоке прошёл IV Всепольский фестиваль «Белорусская песня – 97». Перед многочисленными зрителями, среди которых были премьер-министр РП В. Тимошевич и полномочный посол Республики Беларусь в Польше В. Бурат, выступили лауреаты конкурса и Государственный ансамбль белорусской музыки «Свята» [5]. Всепольский фестиваль «Белорусская песня», который каждый год проводился в районных городах, а затем в Белостоке, являлся авторитетным конкурсом всех исполнителей белорусской песни. Среди создателей и исполнителей – писатели, мастера народных ремесел, многие художественные коллективы из Белостотчины и Республики Беларусь.

На Купалье в Беловежу приезжало каждый год со всей страны и из-за границы до 10 тысяч любителей белорусской культуры. С обрядовыми и эстрадными программами выступали коллективы с Брестчины и Белостотчины.

На протяжении 90-х гг. Белорусское общественно-культурное товарищество организовывало смотры фольклорных коллективов в Нарве, Ласине, Городке. Таким образом, сберегались и передавались новым поколениям белорусские обряды. В 1999 и 2000 годах, при участии местных властей, проводились всепольские презентации культуры национальных меньшинств «Музыкальные диалоги над Бугом» в Мельнике. Идея мероприятия – диалог культур национальных меньшинств, которые проживают в Польше, с польской национальной культурой. Целью двухдневных диалогов являлось лучшее взаимопознание, контакты и понимание, сближение представителей разных культур. По инициативе и при участии местного Дома культуры товарищество приступило в 2000 году к реализации новой формы художественной деятельности в Городке. Главный принцип двухдневной импрезы, которую называли «Дружеской беседой», основывался на том, чтобы дать возможность осуществления непосредственных контактов всем исполнителям и всей публике.

На протяжении каждого года товарищество проводило конкурсы для детей и молодежи, которые изучали белорусский язык в школах. Конкурсы «Родное слово», «Сценическое слово», конкурс театральных коллективов, «Звезда и колядование» и «Белорусская песня для школьников» – это мероприятия, которые содействовали распространению родного языка и родной белорусской культуры среди белорусской диаспоры. Только в 2000 г. на Белостотчине обучение белорусскому языку велось в 29 начальных школах, 12 гимназиях и 2 лицеях [6]. Своей деятельностью Белорусское общественно-культурное товарищество помогало более эффективному изучению родного языка и укреплению эмоциональных связей учеников с родной культурой.

Особенную роль в диалоге культур белорусско-польского пограничья играли международные научные конференции, которые с 1993 г. по инициативе товарищества, при участии Союза поляков на Беларуси начали развиваться и попеременно проводиться то в Белостоке, то в Гродно. Это – Международная научная конференция «Путь к взаимности» и фестиваль польской и белорусской песни «Белосток-Гродно». Участники конференции, которыми являлись поляки и белорусы, имели возможность получить много новых сведений по истории, культуре, этнографии, языкознанию и других научных дисциплинах. Каждый год в конференции участвовало около 40 докладчиков, а ее материалы выдавались тиражом 400 экземпляров. В рамках фестиваля было показано богатство польской и белорусской песни в исполнении польских коллективов из Беларуси и белорусских коллективов из Польши. Конференция и фестиваль содействовали лучшему взаимопониманию истории и культуры народов, развитию международных контактов, диалогу культур пограничья.

Белорусское общественно-культурное товарищество имело свой печатный орган – периодическое издание «Белорусский календарь», который стал издаваться с 1957 г. в Белостоке [7].

Товарищество было также инициатором и организатором белорусского литературного движения в Польше. Некоторые белорусские литераторы являлись его участниками. Затем писатели основали литературное объединение «Беловежа». В рассматриваемый период объединение начало издавать «библиотечку» (вышло 35 книг поэзии, прозы, переводов и литературоведения) [8]. В 2000 г. в Минске вышла обширная антология «Белорусские писатели Польши», которая объединила все лучшее из литературного наследия «беловежцев». Однако если говорить о белорусистике в 1990-е годы, то экономическая нестабильность жизни в обеих странах отрицательно

повлияла на ее развитие. Так, в 1994 г. отмечаются только 5 названий переведенных белорусских произведений, из них три принадлежали белостотчанам [9]. Более стабильная ситуация была с переводами научных работ. Так, в 1998 г. отмечается 45 литературно-критических и историко-публицистических материалов, относящихся к истории и культуре Беларуси [9, с. 168]. Это стало возможным благодаря возникновению новых периодических белорусскоязычных или польско-белорусских двуязычных изданий: «Термопилы», «Часопис» и др.

В 1988 г. на территории Гродненской, Брестской областей и города Минска появились и начали свою деятельность первые общественно-культурные объединения поляков. Так, в Гродно в 1998 г. начало свою деятельность Польское культурно-просветительское общество имени А. Мицкевича. В июне 1990 г. прошел первый съезд поляков Беларуси. Была создана республиканская общественная организация – Союз поляков на Беларуси, с 1996 г. – Союз поляков. Главная задача союза была направлена на национальное возрождение, формирование национального самосознания, возрождение и развитие польской культуры в Республике Беларусь. Союз поляков имел отделения более чем в 40 населенных пунктах Беларуси, причем существовало 9 товариществ, более 40 ансамблей художественной самодеятельности, в школах изучался польский язык, выпускал газету «Głos z-nad Niemna» и журнал «Magazyn Polski» [10]. В работе Союза поляков большое внимание уделялось самодеятельному творчеству. Так, ежегодно более десяти коллективов выезжали для участия в фестивалях, на учебу в Польшу. Наиболее полным разнообразием культур отличались фестивали культур пограничья в Мронгово, где представлялся фольклор и прикладное искусство. Польские народные танцевальные коллективы из Беларуси принимали участие во Всепольском конкурсе народного танца в Ржешуве [11]. Многие польские сообщества из Беларуси восстановили непосредственные связи с населением и учреждениями Республики Польша. С гмином Корытин (Белостокское воеводство) сотрудничал свислочский хоровой коллектив «Радостный хор». Волковысский коллектив «Ютшенко» принимал участие в местном фестивале в Семетьчине (Белостокское воеводство). С 1991 г. Союз поляков организовывал и проводил совместно с Республиканским центром национальных культур Фестиваль польской песни. В 1992 г. в Барановичах состоялся первый Республиканский фестиваль детских польских коллективов, который с 1995 г. проводился регулярно. Разнообразие деятельности Союза поляков говорит о заинтересованности польского сообщества в возрождении национальной культуры.

Кроме Союза поляков на территории Беларуси в 1990-е гг. действовали польское культурно-просветительское общество «Палонія», выпускавшее свою историко-просветительскую газету «Земля», Минское культурно-просветительское общество «Паланічка» [10, с. 6] и др.

Следует отметить и участие Белорусской редакции Польского радио в формировании польско-белорусских культурных отношений. Она была создана в январе 1992 г. В ее передачах особое внимание уделялось разным сторонам жизни польского государства, польско-белорусскому сотрудничеству в области экономики, политики и культуры. В Белорусской редакции Польского радио работали в основном молодые люди, выпускники и студенты кафедры белорусской филологии Института истории Варшавского университета. Особое внимание в передачах уделялось и темам культурной жизни. Например, информация с разных культурных мероприятий – премьер фильмов и спектаклей, выставок, фестивалей, беседы с интересными людьми, известными своей заботой в области культуры. Это и материалы, подготовленные к разным юбилеям, где упоминались личности знаменитых польских и белорусских

писателей и художников. Особое место занимала информация с различных научных конференций. Передачи Польского радио обогащали знания про жизнь соседних стран и содействовали лучшему взаимопониманию.

Большая роль в белорусско-польском сотрудничестве в 90-х гг. принадлежала католической конфессии на Беларуси. В Беларуси стала действовать Гродненская духовная семинария (открыта в 1990 г.), Гродненский катехизичный институт, Барановичский катехизичный колледж, работали 392 католические парафии с 217 ксендзами [12]. Польский костел обеспечивал белорусов литературой, помогал отстраивать храмы, организовывал поездки в Польшу детей с воскресных школ и т.д.

В культурной сфере Беларусь и Польша шли по пути расширения контактов. Заинтересованность их объяснялась не только близостью культур, языков, исторической направленностью развития, но и наличием польского национального меньшинства в Беларуси и белорусского национального меньшинства в Польше. Причем сотрудничество разных этнокультур и религий в белорусско-польском пограничье носило мирный, взаимообогащающий характер. Белорусы не рассматривали поляков как конкурентов в борьбе за экономические и культурные блага. Наоборот, акцент делался на положительном, на том, что польское меньшинство в Беларуси может стать своеобразным мостом в развитии взаимовыгодных экономических и культурных связей с Польшей. Одним из важных факторов развития своей национальной культуры жители приграничных районов Беларуси считают развитие отношений с другими странами [13].

Культурному сотрудничеству Беларуси и Польши в 90-е гг. содействовали также и другие многочисленные мероприятия.

Так, например, с 17 по 22 ноября 1994 г. проводились Дни Польши в Беларуси, в рамках которых состоялся ретроспективный показ фильма «Анджей Вайда – его кино и актеры», состоялись встречи с деятелями искусств. 13–15 декабря 1995 г. в Минске проходили Дни Польского кино. В 1996 г. сначала в Минске проходили Дни науки и техники Польши в Республике Беларусь, а затем состоялась выставка «Наука и техника Беларуси» в Варшаве.

В рассматриваемый период проводились и многочисленные научные конференции. Только в 1991 и 1992 гг. в Белостоке прошли две конференции историков Беларуси и Польши. В 1993 г. состоялись международные научные конференции в Гродно и Бресте, в 1996 г. – в Гомеле, Миорах, Гродно [14].

Довольно обширными были связи Беларуси и Польши в области изобразительного искусства, проводились многочисленные выставки, как в Польше, так и в Беларуси. Например, в июне 2000 г. в варшавском Центре современного искусства состоялась выставка «Новое искусство Беларуси». Участие в ней приняли художники из Минска, Бреста, Витебска и др.

Большую роль в культурном сотрудничестве двух стран играли товарищество белорусов в Польше и поляков на Беларуси, общество дружбы «Беларусь-Польша» и «Польша-Беларусь», Белорусское общество дружбы с зарубежными странами, Польский институт. Так, в сентябре 2000 г. в Минске в Доме дружбы с зарубежными странами проходила встреча представителей белорусских и польских общественных организаций [15]. На ней присутствовали не только руководители организаций, но и представители отделений организаций «Беларусь-Польша» и «Польша-Беларусь», воеводств и областей, что содействовало более тесному налаживанию контактов.

Таким образом, культурное сотрудничество в 90-е гг. XX в. между Беларусью и Польшей развивалось довольно динамично, несмотря на экономические трудности в обеих странах, некоторые политические разногласия. Этому

содействовали созданная за эти годы договорно-правовая база и стремление двух соседних народов к взаимовыгодному сотрудничеству.

ЛИТЕРАТУРА

1. *О культуре в Белорусской ССР: Закон Белорусской ССР. 4 июля 1991 г.* // Ведомости Верховного Совета БССР, 1991, № 20. – С. 294.
2. *Информация о некоторых вопросах культурного сотрудничества с Республикой Польша* / Текущий архив Министерства культуры РБ. Отчет отдела международных связей. – Польша. – С. 2.
3. *Соглашения между Правительством РБ и Правительством РП о сотрудничестве в области культуры, науки и образования от 27.11.1995* / Текущий архив Министерства культуры РБ.
4. *Шадурский В.Г.* Внешняя культурная политика Республики Беларусь: состояние и проблемы // Белорусский журнал международного права и международных отношений, 1998, № 4. – С. 55.
5. *Информация о проведении IV-го Всепопольского фестиваля «Белорусская песня – 97»* / Текущий архив Министерства культуры РБ. Отчет отдела международных связей. – Польша. – С. 8.
6. *Сычэўскі Ян.* Удзел Беларускага грамадска-культурнага таварыства ў цывілізацыйным дыялогу культур беларуска-польскага памежжа. Беларускія дыяспары як пасрэднікі ў дыялогу цывілізацый. – Мн., 2001. – С. 117.
7. *Мамонька Ул.* Чытайце «Беларускі каляндар» / Культура беларускага замежжа / Пад рэд. А. Сабалеўскага. – Кн. 2. – Мн., 1993. – С. 149.
8. *Пашкевич А.* Горячие ворота Белостотчины // Неман, 2000, № 12. – С. 248.
9. *Тычка Г.* Вачыма суседзяў: Беларуская літаратура ў Польшчы // Польшчы, 2000, № 12. – С. 167.
10. *Информация о Союзе поляков* / Текущий архив Министерства культуры РБ. Отчет отдела международных связей. – Польша. – С. 5.
11. *Крывашэй В.А.* Культурныя стасункі з Польшчай Саюза палякаў на Беларусі / Чалавек. Этнос. Тэрыторыя. Праблемы развіцця заходняга рэгіона Беларусі. – Брэст, 1998. – С. 279.
12. *Уладыкоўская-Канаплянік Л.* Роля каталіцтва ў Беларуска-Польскім узаемадзеянні на сучасным этапе // Кантакты і дыялогі, 1999, № 6. – С. 11.
13. *Леваровская Я.В.* Отношения между основными этническими группами в белорусско-польском пограничье / Динамика социальных процессов в условиях государственной независимости. – Мн., 1995. – С. 113.
14. *Информация о сотрудничестве с Польшей* / Текущий архив Министерства культуры РБ. Отчет отдела международных связей. – Польша. – С. 15.
15. *Тугарын Л.* Беларусам і палякам жыць у сяброўстве // Звязда, 2000, 21 верасня.

S U M M A R Y

The article highlights the process of forming the legislative and contractual-legal basis for cultural cooperation between the Republic of Belarus and the Republic of Poland in 1990s. The increase in the number of the subjects of cultural cooperation is marked owing to public organizations in the first place. On the basis of documentary data the examples of numerous cultural events held by the Byelorussian Social-cultural Association, the Union of Poles, etc are presented. All this contributed to the mutual enrichment of both Byelorussian and Polish national cultures.

Поступила в редакцию 14.05.2004